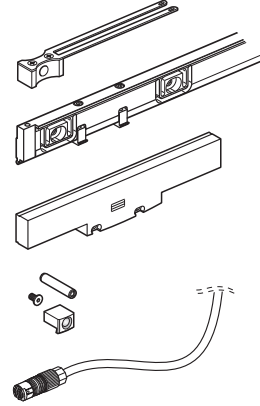


Zubehör separat bestellen:
Accessories are to be ordered separately:
Commander les accessoires séparément:
Accessorio da ordinare separatamente:
Pedir accesorios por separado:



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

LC 4x3

Absolutes Längenmessgerät
Absolute linear encoder
Système de mesure linéaire absolu
Sistema di misura assoluto
Sistema lineal de medida absoluto

3/2013



1038156-00-A-01 · Printed in Germany

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

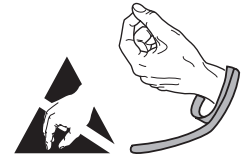
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

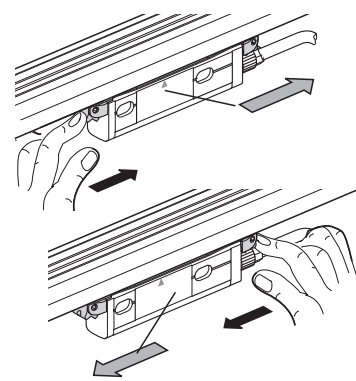
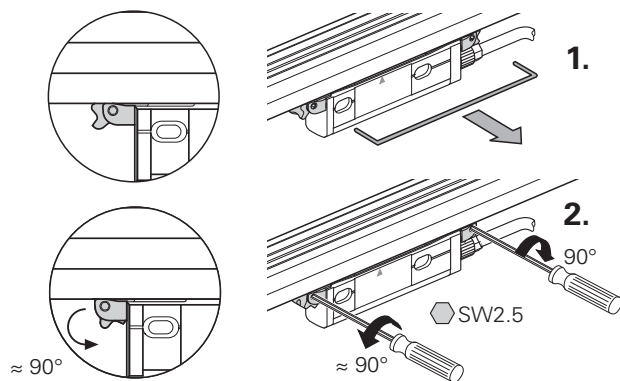


Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Zum Verschieben der Abtasteinheit, Transportsicherung entriegeln
Unlock the shipping brace to move the scanning head
Pour faire glisser la tête caprice, déverrouiller la sécurité de transport
Per spostare la testina, sbloccare il supporto per il montaggio
Para desplazar el cabezal, desbloquear el seguro de transporte

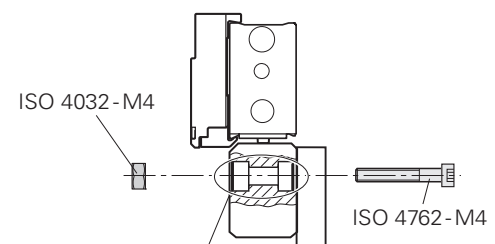
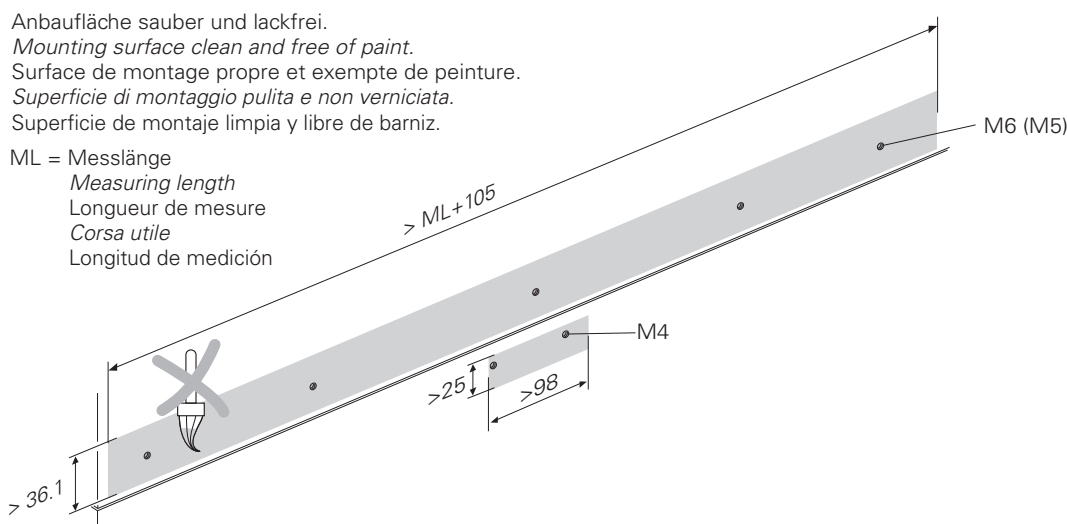
Abtasteinheit verschieben
Move scanning unit back and forth
Faire glisser la tête caprice
Spostare la testina
Desplazar el cabezal captador



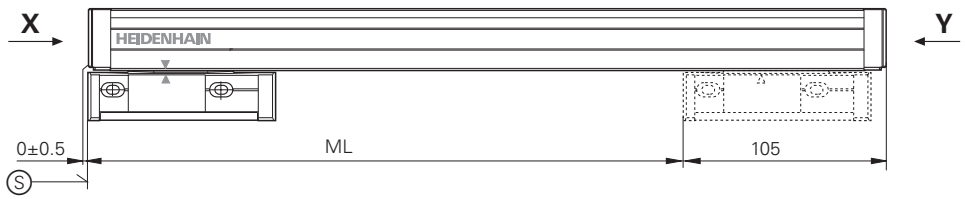
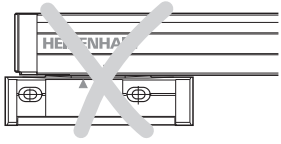
Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Anbaufläche sauber und lackfrei.
Mounting surface clean and free of paint.
Surface de montage propre et exempte de peinture.
Superficie di montaggio pulita e non verniciata.
Superficie de montaje limpia y libre de barniz.

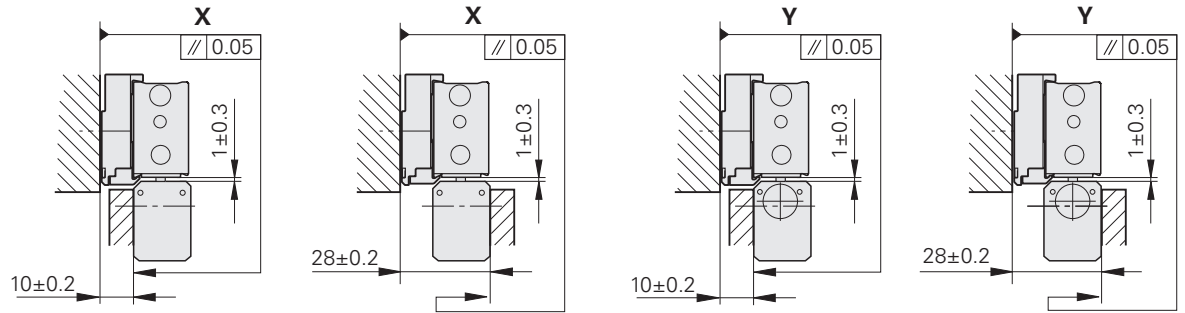
ML = Messlänge
Measuring length
Longueur de mesure
Corsa utile
Longitud de medición



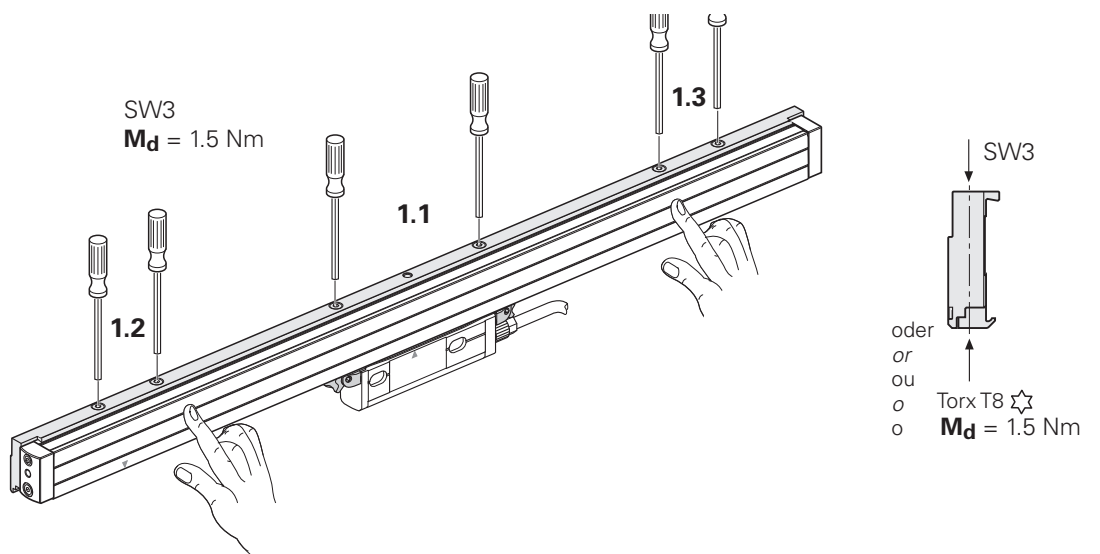
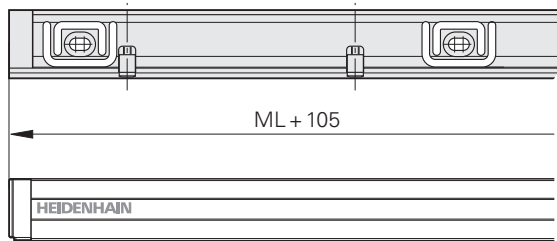
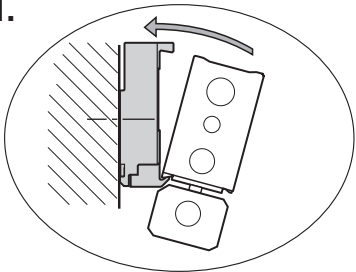
O-Ring zum Einrasten der M4-Mutter
O-ring for engaging the M4 nut
Joint torique pour calage de l'écrou M4
O-ring per bloccare il dado M4
Anillo tórico para encajar la tuerca M4



Ⓢ = Beginn der Messlänge ML
 Begin. of meas. length ML
 Début longueur utile ML
 Inizio lunghezza di misura ML
 Comienzo longitud útil ML

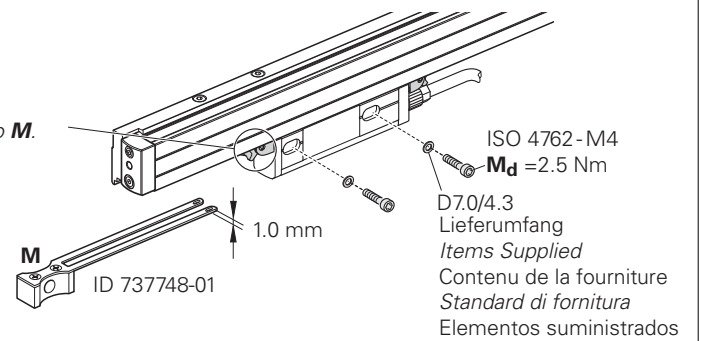
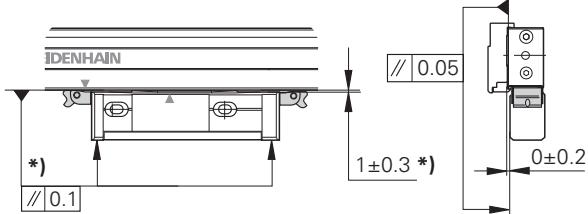


1.



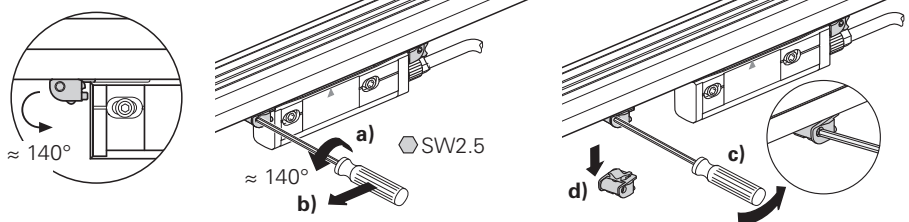
2.

Verriegelte Transportsicherung stellt folgende Maße ein, *) alternativ mit Montagelehre **M**.
 The locked shipping brace sets the following dimensions, *) or mounting gauge **M** can be used.
 La sécurité de transport verrouillée règle les cotes suivantes, *) alternative au gabarit de montage **M**.
 Il supporto per il montaggio sbloccato presenta le seguenti dimensioni, *) alternativa con guida di montaggio **M**.
 El seguro de transporte bloqueado ajusta las siguientes cotas, *) alternativa con calibre de montaje **M**.

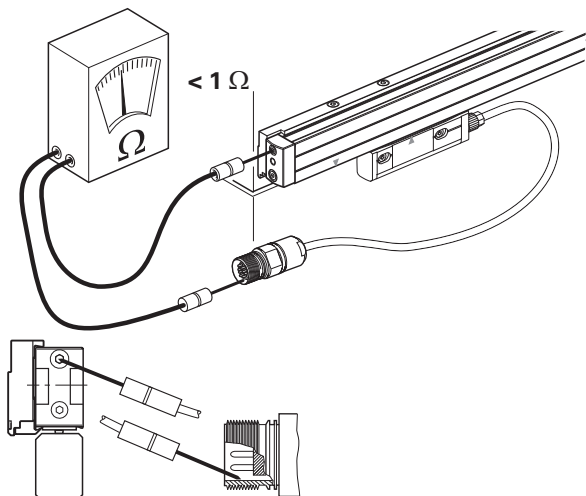


3.

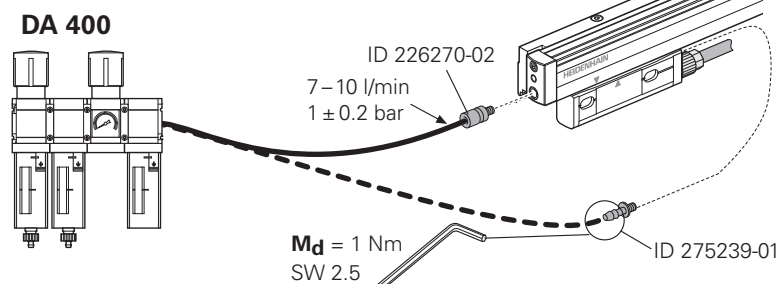
Beidseitig Transportsicherung entriegeln und entfernen
 Unlock and remove the shipping brace on both sides
 Déverrouiller des deux côtés la sécurité de transport et la retirer
 Sbloccare e rimuovere il supporto per il montaggio da entrambe i lati
 Desbloquear y retirar el seguro de transporte por ambos lados



Abschließende Arbeiten · Final Steps · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales



Ⓢ = Druckluftanschluss beidseitig möglich
 Compressed-air connection usable at either end
 Raccordement d'air comprimé possible des deux côtés
 Connessioni per aria compressa sui due lati
 Toma de aire comprimido posible por ambos lados



Senkrechter Anbau
 Vertical mounting
 Montage verticale
 Montaggio verticale
 Montaje vertical

